

SALE AGREEMENT

Entered into this day of _____, by and between:

.....

represented by

.....
 hereinafter referred to as **"the Seller"**, on one hand,

And

EXALO DRILLING S.A., a company organized and existing under the laws of Poland, with registered seat at Staszica Sqr. 9, 64-920 Piła, Poland, registered in the District Court for Poznań Nowe Miasto i Wilda in Poznań, 9th Commercial Division of the National Court Register, under no. KRS 0000428139, possessing tax ID number NIP 5272681258 and statistical number REGON 146228632, BDO: 000001095, share capital of PLN 981 500 000 fully paid up, represented by

.....

hereinafter referred to as **"the Buyer"**, on the other hand,

Hereinafter individually referred to as the **"Party"** and collectively as the **"Parties"**,

The Parties have decided to enter this Successive Delivery agreement ("the Agreement") under the following terms and conditions:

Art. 1. Object of Agreement

- 1.1. The Buyer orders, and the Seller undertakes to deliver Shale Shaker Screens (the exact description will be completed when concluding the contract after the tender is settled) hereinafter referred to as "Screens". Screens must be brand new and unused, manufactured in current year, not earlier than in 2020.
- 1.2. The Seller undertakes to successively deliver (equip) the Buyer with Screens, in accordance with the instructions and requirements contained in the Agreement and in accordance with the Technical Specification contained in the Appendix no. 1 to this Agreement, the Technical Offer No. dated

UMOWA SPRZEDAŻY

Zawarta w dniu _____, pomiędzy:

.....

reprezentowana przez

.....
 zwana dalej **"Sprzedającym"**, z jednej strony,

i

EXALO DRILLING S.A. z siedzibą w Pile, Plac Stanisława Staszica 9, 64-920 Piła, numer REGON: 146228632, NIP: 5272681258, BDO: 000001095, wpisaną do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego prowadzonego przez Sąd Rejonowy Poznań - Nowe Miasto i Wilda w Poznaniu, IX Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS: 0000428139, o kapitale zakładowym w wysokości: 981.500.000,00 zł opłaconym w całości, reprezentowaną przez

.....

zwaną dalej **"Kupującym"**, z drugiej strony,

Zwane w dalszej części Umowy łącznie **"Stronami"** a każda z nich indywidualnie **"Stroną"**,

Strony postanawiają o zawarciu niniejszej Umowy Sukcesywnej Dostawy („Umowa”) na następujących warunkach:

Art. 1. Przedmiot Umowy

- 1.1 Kupujący zamawia a Sprzedający podejmuje się dostarczania Siatek do sit (dokładny opis zostanie uzupełniony przy zawieraniu umowy po rozstrzygnięciu przetargu), dalej zwanych „Siatkami”. Siatki muszą być całkowicie nowe i nieużywane, wyprodukowane w roku bieżącym, nie wcześniej niż w 2020 roku.
- 1.2 Sprzedający zobowiązuje się do sukcesywnego zaopatrywania Kupującego w Siatki, zgodnie ze wskazówkami i wymaganiami zawartymi w Umowie, a także zgodnie ze Specyfikacją Techniczną stanowiącą Załącznik nr 1 do Umowy, Ofertą Techniczną nr z dnia stanowiącą (w zależności od złożonej

contained (*depends on the Offer*) in the Appendices No. 2.1 and/or 2.2 and/or 2.3 to this Agreement and the Commercial Offer No. dated contained (*depends on the Offer*) in the Appendix No. 3.1 and/or 3.2 and/or 3.3 to this Agreement, , all being an integral part hereof, and to deliver the Screens to the Buyer on the terms of DDP Incoterms 2020 (VAT unpaid) to the address indicated in art. 1.7.

1.3. The Seller acknowledges that quantities of Screens given in Appendix 1, Appendices No. 2.1 and/or 2.2 and/or 2.3 and Appendices No. 3.1 and/or 3.2 and/or 3.3 to the Agreement are only annual estimates based on previous year's average usage, not binding and can be changed. The Buyer reserves the right not to purchase whole volume of the Agreement, the Buyer is not obliged to purchase Screens in volume indicated in Appendices No. 1, 2.1 and/or 2.2 and/or 2.3 and 3.1 and/or 3.2 and/or 3.3. Also, the purchase of Screens during the Agreement period in quantities exceeding those indicated in above mentioned Appendices does not require an amendment to the Agreement and does not affect the possibility of its further implementation on the current basis.

1.4. The Seller shall not be entitled to any claims if the Buyer exercises the rights referred to in art. 1.3 above, in particular the Seller is not entitled to a claim for the implementation of the subject of the Agreement in the quantities indicated in Appendices indicated in art. 1.3 above or a compensation claim for failure to fulfill the Agreement in the amounts indicated in those Appendices.

1.5. The Seller undertakes to transfer to the Buyer and the Buyer undertakes to take over from the Seller, free of liens, encumbrances and other rights of third parties (in particular intellectual and industrial property rights), exclusive ownership of the Screens, in accordance with the Technical Specification, in exchange for the Buyer's payment to the Seller of the remuneration specified in this Agreement.

1.6 The Seller also undertakes to provide the Buyer with the complete printed technical documentation of the Screens together with the certificates necessary for the normal operation of the Screens. The technical documentation of the Screens shall be delivered to the Buyer in the Polish and/or English language version. The Seller declares that the Screens meets all requirements resulting from API standards. The Screens will be accompanied with certificates mentioned in Technical Specification.

Oferty) Załączniki nr 2.1 i/lub 2.2 i/lub 2.3 do Umowy oraz Ofertą Handlową nr z dnia stanowiącą (*w zależności od złożonej Oferty*) Załączniki nr 3.1 i/lub 3.2 i/lub 3.3 do Umowy, wszystkie będącymi jej integralną częścią, oraz do dostarczenia Siatek Kupującemu według warunków DDP Incoterms 2020 (VAT unpaid), na adres wskazany w art. 1.7.

1.3 Sprzedający przyjmuje do wiadomości, iż ilości podane w Załącznikach nr 1, 2.1 i/lub 2.2 i/lub 2.3 i 3.1 i/lub 3.2 i/lub 3.3 do Umowy w zakresie rocznej prognozy zapotrzebowania na Siatki mają charakter szacunkowy, są oparte na zeszłorocznym średnim zużyciu i mogą ulec zmianie. Kupujący zastrzega sobie prawo do niezrealizowania całości wolumenu Umowy, Kupujący nie jest zobowiązany do nabycia Siatek w ilościach wskazanych w Załącznikach nr 1, 2.1 i/lub 2.2 i/lub 2.3 i 3.1 i/lub 3.2 i/lub 3.3. Również nabycie w okresie obowiązywania Umowy Siatek w ilościach przekraczających wskazane w Załącznikach wymienionych powyżej nie wymaga zmiany Umowy i nie wpływa na możliwość dalszej jej realizacji na dotychczasowych zasadach.

1.4 Sprzedającemu nie przysługują jakiegokolwiek roszczenia w przypadku skorzystania przez Kupującego z uprawnień, o których mowa w art. 1.3 powyżej, w szczególności Sprzedającemu nie przysługuje roszczenie o realizację przedmiotu Umowy w ilościach wskazanych w Załącznikach wymienionych w art. 1.3 czy też roszczenie odszkodowawcze z tytułu niezrealizowania Umowy w ilościach wskazanych w wyżej wymienionych Załącznikach.

1.5 Sprzedający zobowiązuje się do przeniesienia na Kupującego a Kupujący zobowiązuje się do przejęcia od Sprzedającego, wolnego od zastawów, obciążeń i innych praw osób trzecich (w szczególności praw własności intelektualnej i przemysłowej), wyłącznego prawa własności Siatek, zgodnie ze Specyfikacją Techniczną, w zamian za dokonanie przez Kupującego na rzecz Sprzedającego zapłaty wynagrodzenia określonego w niniejszej Umowie.

1.6 Sprzedający zobowiązuje się ponadto do dostarczenia Kupującemu na piśmie kompletnej dokumentacji technicznej Siatek wraz ze świadectwami niezbędnymi do normalnej ich eksploatacji. Dokumentacja techniczna Siatek zostanie dostarczona Kupującemu w polskiej i/lub angielskiej wersji językowej. Sprzedający oświadcza, że Siatki spełniają wszelkie wymagania wynikające ze standardów API. Siatki zostanie dostarczone z certyfikatami wspomnianymi w Specyfikacji Technicznej.

1.7 Each time the Screens will be delivered to the Buyer's premises: Warehouse (P003), Powstańców Wielkopolskich Avenue 167, 64-920 Piła, Poland, on terms **DDP (Incoterms 2020) (VAT unpaid)**.

1.8 The Buyer's Representative referred to in art. 1.9 letter b) is the person entitled to place orders.

1.9 The Buyer's Representative responsible for:

- technical aspects of the implementation of the Agreement is: _____, tel. _____, e-mail: _____,
- commercial aspects of the implementation of the Agreement, including issuing orders and receiving invoices is: _____, tel. _____, e-mail: _____

The Buyer's Representatives are not authorized to amend the Agreement or to make a statement regarding termination or withdrawal from the Agreement. In case of Buyer's Representatives referred to in art. 1.9 letter a) and b) absence at work, for the time of their absence, they will be replaced by persons indicated by Tenders and Procurement Director, what shall be communicated to the Seller via e-mail message.

1.10 The Seller's Representative responsible for:

- technical aspects of the implementation of the Agreement is: _____, tel. _____, e-mail: _____,
- commercial aspects of the implementation of the Agreement, including receiving orders and issuing invoices is: _____, tel. _____, e-mail: _____.

The Seller's Representatives are not authorized to amend the Agreement or to make a statement regarding termination or withdrawal from the Agreement.

1.11 Notices and statements made on the basis or related with the Agreement will be addressed to the representative of the relevant Party. Each Party may change its Representative or appoint a deputy or deputies to perform specific tasks or for a specified period. The change of the Representatives of the Parties and the appointment of their deputy or deputies to perform specific tasks does not require the amendment of the Agreement, it will be made in the form of a scan of the statement signed by persons authorized to represent the Parties, sent to the other party by e-mail from the addresses and to addresses indicated in art. 1.9 and 1.10 above.

Art. 2. Orders and delivery

1.7 Siatki będą każdorazowo dostarczane do zakładu Kupującego: magazynu (P003) przy al. Powstańców Wielkopolskich 167, 64-920 Piła, Polska, na zasadach **DDP (Incoterms 2020) (VAT unpaid)**.

1.8 Do składania zamówień uprawniony jest Przedstawiciel Kupującego wymieniony w art. 1.9 lit. b).

1.9 Przedstawicielem Kupującego odpowiedzialnym za:

- aspekty techniczne w związku z realizacją Umowy jest: _____, tel. _____, e-mail: _____,
- aspekty handlowe w związku z realizacją Umowy, w tym składanie zamówień i odbiór faktur jest: _____, tel. _____, e-mail: _____

Przedstawiciele Kupującego nie mają umocowania do zmiany Umowy ani do złożenia oświadczenia o rozwiązaniu lub odstąpieniu od Umowy. W przypadku nieobecności w pracy przedstawicieli Kupującego wskazanych w art. 1.9 lit. a) i b), na okres ich nieobecności zostaną oni zastąpieni przez osoby wskazane przez Dyrektora ds. Przetargów i Realizacji Zakupów, co zostanie zakomunikowane Sprzedającemu za pośrednictwem wiadomości e-mail.

1.10 Przedstawicielem Sprzedającego odpowiedzialnym za:

- aspekty techniczne w związku z realizacją Umowy jest: _____, tel. _____, e-mail: _____,
- aspekty handlowe w związku z realizacją Umowy, w tym przyjmowanie zamówień i wystawianie faktur jest: _____, tel. _____, e-mail: _____

Przedstawiciele Sprzedającego nie mają umocowania do zmiany Umowy ani do złożenia oświadczenia o rozwiązaniu lub odstąpieniu od Umowy.

1.11 Zawiadomienia i oświadczenia dokonywane na podstawie lub w związku z Umową będą adresowane do wiadomości Przedstawiciela odpowiedniej Strony. Każda ze Stron może zmienić swojego Przedstawiciela lub ustanowić jego zastępcę lub zastępców do wykonywania określonych zadań lub na określony czas. Zmiana Przedstawicieli Stron oraz ustanowienie ich zastępcy lub zastępców do wykonywania określonych zadań nie powoduje konieczności zmiany Umowy, będzie dokonywana w formie skanu oświadczenia podpisanego przez osoby umocowane do reprezentacji Stron przesłanego drugiej stronie pocztą elektroniczną z adresów i na adresy wskazane w art. powyżej 1.9 i 1.10.

Art. 2. Zamówienia i dostawy

<p>2.1. The Agreement will be implemented through the successive deliveries of Screens, in accordance with the Buyer's orders specifying the type, quantity, place and date of delivery. The Buyer will place orders via Seller's e-mail to the address</p> <p>2.2. The Seller will deliver Screens at his cost and on his own risk on business days, as requested by the Buyer:</p> <p>a) within days from receiving the order – <u>short notice</u> (in accordance with relevant Commercial Offer),</p> <p>b) within weeks from receiving the order – <u>long notice</u> (in accordance with relevant Commercial Offer).</p> <p>2.3 The Buyer undertakes to place orders in volume not lower than MOQ (Minimum Order Quantity) for each part of the tender:</p> <p>a) MOQ Mongoose Screens – 34*</p> <p>b) MOQ ALS Screens – 16*</p> <p>c) MOQ BEM-3 Screens – 7*</p> <p>or multiples of these MOQs, with no restrictions on the number and cyclicity of orders, and the Seller is obliged to purchase in such quantities and their implementation. *delete if not applicable"</p> <p>2.4. The Seller is obliged to confirm receipt of the order and confirm its completion within the period referred to in art. 2.2 or to inform the Buyer about the inability to complete the order within the mentioned period with indication of when he (the Seller) can complete the order. The notification obligation referred to in the previous sentence should be performed within the following periods:</p> <p>a) in the case of sending the order before 12:00 (noon), the Seller will notify the Buyer the next business day by 9:00,</p> <p>b) in the case of sending the order after 12:00 (noon), the Seller will notify the Buyer by the next business day by 15:00.</p> <p>2.5. In the event of lack of response from the Seller in the form of a notification within abovementioned time scope or in the event of the Seller's statement about the inability to complete the order, the order will be considered as not accepted, and the Buyer will be entitled to place the same order with another supplier.</p> <p>2.6. In the event of the Seller's statement of the inability to complete the order within the period referred to in art. 2.2 together with an indication of the new deadline, the Buyer has the right to refuse to accept the new deadline and cancel this order via e-mail to the address indicated</p>	<p>2.1. Umowa będzie realizowana poprzez sukcesywną dostawę Siatek, zgodnie z zamówieniami Kupującego określającymi rodzaj, ilość, oraz miejsce i termin ich dostawy. Kupujący będzie składać zamówienia Sprzedającemu za pośrednictwem poczty elektronicznej na adres</p> <p>2.2 Sprzedający będzie realizował dostawy Siatek na swój koszt i ryzyko w dni robocze, według wskazania Kupującego:</p> <p>a) w ciągu dni od otrzymania zamówienia – <u>krótki termin</u> (zgodnie z odnośną Ofertą Handlową),</p> <p>b) w ciągu tygodni od otrzymania zamówienia – <u>długi termin</u> (zgodnie z odnośną Ofertą Handlową).</p> <p>2.3 Kupujący zobowiązuje się do składania zamówień w wielkości nie niższej niż MOQ (Minimum Order Quantity) dla poszczególnych grup wynoszących:</p> <p>a) MOQ Siatki Mongoose – 34*</p> <p>b) MOQ Siatki ALS – 16*</p> <p>c) MOQ Siatki BEM-3 – 7*</p> <p>lub wielokrotnościach tych MOQ, bez ograniczeń co do ilości i cykliczności zamówień, a Sprzedający zobowiązuje się do przyjmowania zamówień w takich ilościach i ich realizacji. *usunąć niewłaściwe"</p> <p>2.4 Sprzedający ma obowiązek potwierdzenia otrzymania zamówienia oraz potwierdzenia jego realizacji w terminie wynikającym z art. 2.2 albo poinformowania Kupującego o braku możliwości realizacji zamówienia w terminie wynikającym z art. 2.2 z ewentualnym wskazaniem, w jakim terminie zamówienie może zostać przez niego zrealizowane. Obowiązek zawiadomienia, o którym mowa w zdaniu poprzedzającym, należy zrealizować w następujących przedziałach czasowych:</p> <p>a) w przypadku wysłania zamówienia przed godz. 12:00, Sprzedający zawiadomi Kupującego następnego dnia roboczego do godz. 9:00,</p> <p>b) w przypadku wysłania zamówienia po godz. 12:00, Sprzedający zawiadomi Kupującego do następnego dnia roboczego do godz. 15:00.</p> <p>2.5 W przypadku braku reakcji Sprzedającego w postaci zawiadomienia w ww. zakresie czasowym bądź oświadczenia Sprzedającego o braku możliwości realizacji zamówienia, zamówienie będzie traktowane jako nieprzyjęte, a Kupujący będzie uprawniony do złożenia tożsamego zamówienia u innego dostawcy.</p> <p>2.6 W przypadku oświadczenia Sprzedającego o braku możliwości realizacji zamówienia w terminie wynikającym z art. 2.2 wraz ze wskazaniem nowego terminu realizacji, Kupujący ma prawo odmowy akceptacji nowego terminu i anulowania tego</p>
---	--

<p>in art. 2.1. Cancellation can be made within the following time periods:</p> <p>a) in case of sending a statement before 12:00 (noon), the Buyer will inform the Seller the next business day by 9:00,</p> <p>b) in case of sending a statement after 12:00(noon), the Buyer will inform the Seller by the next business day by 15:00.</p> <p>2.7. The Screens will be collected based on the Acceptance Protocol drawn up in two copies, one for each Party. The template of the Acceptance Protocol is attached as Appendix No. 4 to the Agreement.</p> <p>2.8. In the event of delivery defects, incompleteness of delivery or damage to the packaging of the Screens in a way that may indicate their defect, the Buyer may refuse to accept delivery. In this case, the Parties shall draw up a Discrepancy Protocol, a template of which is attached as Appendix No. 4 to the Agreement, in which the Buyer will set the Seller a new time of delivery. If the Seller refuses to send the remaining missing part of the delivery, the delivery will be considered as not completed and payment will be made only for the part delivered and accepted.</p> <p>2.9. Buyer's Representative, Buyer's employees, including warehouse keepers from the place of delivery and the person performing the delivery on behalf of the Seller are authorized to sign the Acceptance Protocol and the Discrepancy Protocol.</p> <p>2.10. The risk of accidental loss or damage of Screens shall pass to the Buyer upon signing the Acceptance Protocol by the Buyer's Representative or Buyer's employee. Ownership of the Screens shall pass to Buyer upon delivery, as per the Incoterm agreed by the Parties.</p> <p>2.11. The signing does not preclude the Buyer from reporting quality defects of the Screens after delivery and Acceptance Protocol signing, in particular, it does not result in the loss of warranty or guarantee rights.</p>	<p>zamówienia za pośrednictwem poczty elektronicznej na adres wskazany w art. 2.1. Anulowanie zamówienia może zostać dokonane w następujących przedziałach czasowych:</p> <p>a) w przypadku wysłania oświadczenia przed godz. 12:00, Kupujący poinformuje Sprzedającego następnego dnia roboczego do godz. 9:00,</p> <p>b) w przypadku wysłania oświadczenia po godz. 12:00, Kupujący poinformuje Sprzedającego do następnego dnia roboczego do godz. 15:00.</p> <p>2.7 Odbiór Siatek następować będzie na podstawie Protokołu Odbioru sporządzonego w dwóch egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron. Wzór Protokołu Odbioru stanowi Załącznik nr 4 do Umowy.</p> <p>2.8 W przypadku stwierdzenia wad dostawy, niekompletności dostawy lub uszkodzenia opakowania Siatek w sposób mogący świadczyć o ich wadzie, Kupujący może odmówić odbioru dostawy. W takim przypadku Strony sporządzą Protokół Rozbieżności, którego wzór stanowi Załącznik nr 4 do Umowy, w którym Kupujący wyznaczy Sprzedającemu termin dodatkowej dostawy. Jeżeli Sprzedający odmówi wysłania pozostałej brakującej części dostawy, dostawa traktowana będzie jako niewykonana, a zapłata nastąpi jedynie za dostarczoną i przyjętą jej część.</p> <p>2.9 Do podpisania Protokołu Odbioru oraz Protokołu Rozbieżności są upoważnieni: Przedstawiciel Kupującego, pracownicy Kupującego, w tym magazynierzy z miejsc dostaw oraz osoba realizująca dostawę z ramienia Sprzedającego.</p> <p>2.10 Niebezpieczeństwo przypadkowej utraty lub uszkodzenia Siatek przechodzi na Kupującego z chwilą podpisania Protokołu Odbioru przez Przedstawiciela Kupującego lub pracownika Kupującego. Prawo własności Siatek przechodzi na Kupującego z chwilą ich dostawy zgodnie z ustalonym przez Strony warunkiem Incoterm.</p> <p>2.11 Podpisanie nie wyklucza zgłaszania przez Kupującego wad jakościowych Siatek po odbiorze, w szczególności nie powoduje utraty uprawnień z tytułu rękojmi lub gwarancji.</p>
<p>Art. 3 Price and payment</p> <p>3.1 Estimated contractual remuneration for deliveries of Screens to be completed within 12 months from the date of the Agreement is PLN/USD/EUR* (in words:/100) net ("the Screens Price"). *delete if not applicable</p>	<p>Art. 3 Cena i płatności</p> <p>3.1 Szacunkowe wynagrodzenie umowne za dostawy Siatek wyniesie w okresie 12 miesięcy od daty zawarcia Umowy PLN/USD/EUR* (słownie:/100) netto („Cena Siatek”). *niepotrzebne skreślić</p>

<p>3.2 The Seller shall issue invoices each time after the orders are completed and the Acceptance Protocol is signed by the Parties without the Buyer's comments. The value indicated on each invoice will be calculated in accordance: Screens indicated in each order multiplied by their prices indicated in the Commercial Offer (Appendices No. 3.1/3.2/3.3).</p> <p>3.3 If the order is a multiplication of MOQ, the price will be reduced by the value of the discount indicated in the Commercial Offer contained in Appendix No. 3.1/3.2/3.3.</p> <p>3.4 The Seller declares that the Screens Price stipulated in the Commercial Offer contained in Appendices no. 3.1/3.2/3.3 covers all costs connected with execution of this Agreement and overhaul of the Screens, the costs of delivery DDP (VAT unpaid) Incoterms 2020, Piła, Poland and any other costs like e.g. custom duties.</p> <p>3.5 The net prices of Screens specified in the Commercial Offer contained in Appendix 3.1/3.2/3.3 to the Agreement or net prices of Screens established in an annex to the Agreement are fixed prices for a period of 12 months respectively from the date of conclusion of the Agreement or from the date of conclusion of an annex to the Agreement amending prices. One month before the end of this period, the Seller may propose a change in the price of Screens by providing the Buyer with a price calculation that justifies the new price. The Buyer may not agree to the new price of Screens proposed by the Seller if it is unreasonable or excessive. Changing prices requires an annex to the Agreement in writing to be valid.</p> <p>3.6 Payments shall be made within 30 days from the date of submitting a correctly issued invoice to the Buyer.</p> <p>3.7 The invoice should be issued in accordance with applicable regulations in and additionally include the contract number, order number, specification of the name of Screens, packaging designation and the quantity of Screens supplied. An invoice should be delivered to the following address: Exalo Drilling S.A. Centrum Zielona Góra Biuro Zakupów Naftowa Str. 3 65-705 Zielona Góra, Poland</p> <p>3.8 The date of debiting the Buyer's bank account is the fulfillment date of the cash benefit.</p> <p>3.9 Buyer agrees that should any portion of an invoice be disputed, Buyer shall promptly notify the Seller of the reasons for disputing all or part of that invoice within</p>	<p>3.2 Kupujący wystawi fakturę każdorazowo po realizacji danego zamówienia i podpisaniu przez Strony Protokołu Odbioru bez uwag Kupującego. Wartość wskazana na każdej fakturze będzie stanowiła iloczyn Siatek objętych dostawą i ich cen wynikających z Oferty Handlowej (Załączniki nr 3.1/3.2/3.3).</p> <p>3.3 W przypadku, gdy zamówienie będzie stanowiło wielokrotność MOQ cena pomniejszona zostanie o wartość upustu wskazanego w Ofercie Handlowej stanowiącej Załącznik nr 3.1/3.2/3.3.</p> <p>3.4 Sprzedający oświadcza, że Cena Siatek określona w Ofercie Handlowej stanowiącej Załącznik nr 3.1/3.2/3.3 uwzględnia wszelkie koszty związane z realizacją niniejszej Umowy, koszt dostawy według warunków DDP (VAT unpaid) Incoterms 2020, Piła, Polska oraz wszelkie inne koszty takie jak np. cła.</p> <p>3.5 Ceny netto Siatek określonych w Ofercie Handlowej stanowiącej Załącznik nr 3.1/3.2/3.3 do Umowy lub ceny netto Siatek uzgodnione w aneksie do Umowy, są cenami stałymi przez okres 12 miesięcy odpowiednio od daty zawarcia Umowy lub od daty podpisania aneksu do Umowy zmieniającego ceny. Na jeden miesiąc przed upływem tego okresu Sprzedający może zaproponować zmianę cen Siatek poprzez przedstawienie Kupującemu kalkulacji ceny zawierającej uzasadnienie nowej ceny. Kupujący może nie wyrazić zgody na zaproponowaną przez Sprzedającego nową wysokość ceny Siatek, jeżeli jest ona nieuzasadniona lub wygórowana. Zmiana cen wymaga aneksu do Umowy w formie pisemnej pod rygorem nieważności.</p> <p>3.6 Płatności realizowane będą w terminie 30 dni od dnia przedłożenia Kupującemu prawidłowo wystawionej przez Sprzedającego faktury.</p> <p>3.7 Faktura powinna być wystawiona zgodnie z obowiązującymi przepisami, w walucie oraz obejmować dodatkowo numer umowy, numer zamówienia, wyszczególnienie nazwy Siatek, oznaczenie opakowania oraz ilości dostarczonych Siatek. Fakturę należy dostarczyć na adres: Exalo Drilling S.A. Centrum Zielona Góra Biuro Zakupów ul. Naftowa 3 65-705 Zielona Góra, Polska</p> <p>3.8 Data obciążenia rachunku bankowego Kupującego stanowi datę spełnienia świadczenia pieniężnego.</p> <p>3.9 Kupujący zgadza się, że w przypadku zakwestionowania jakiegokolwiek części faktury, Kupujący niezwłocznie powiadomi Sprzedającego o przyczynach</p>
---	--

<p>ten (10) business days of receipt of the invoice. Buyer shall pay the undisputed part of the invoice within the payment term mentioned in art. 3.6. Buyer and Seller shall meet in good faith (in person or by videoconference) but not later than ten (10) business days from Seller's receipt of such notice to discuss the disputed invoice. Upon settlement of the dispute, Buyer shall pay all amounts agreed to be due with respect to the disputed amount(s) to Seller after receiving from Seller properly issued invoice for the disputed portion.</p> <p>3.10 Buyer shall have no right to offset payments with respect to an order or the Agreement for disputed amounts or for any other disputed claims between Buyer and Seller.</p> <p>3.11 If properly issued, delivered and undisputed invoice is not paid in full within the payment term mentioned in art. 3.6, interest in the amount of statutory interest for delay shall apply from the due date for payment until receipt by Seller of the unpaid amount whether or not after judgment. If unpaid amounts are collected through legal proceedings, Buyer shall, in addition to paying all amounts owed hereunder, pay Seller's justified, reasonable and documented collection costs and legal fees. Seller shall have the right to suspend all Screens delivery in the event the Buyer at least twice fails to make the payment of undisputed invoices within the payment terms and conditions agreed above.</p>	<p>zakwestionowania całości lub części tej faktury w ciągu dziesięciu (10) dni roboczych od otrzymania faktury. Kupujący zapłaci niekwestionowaną część faktury w terminie, o którym mowa w art. 3.6. Kupujący i Sprzedający spotkają się w dobrej wierze (osobiście lub w drodze wideokonferencji), ale nie później niż dziesięć (10) dni roboczych od otrzymania takiego powiadomienia przez Sprzedającego, w celu omówienia spornej faktury. Po rozstrzygnięciu sporu Kupujący zapłaci Sprzedającemu wszystkie uzgodnione kwoty należne w odniesieniu do spornej kwoty (kwot), po otrzymaniu od Sprzedawcy prawidłowo wystawionej faktury za sporną część.</p> <p>3.10 Kupujący nie ma prawa do potrącania płatności związanych z zamówieniem lub Umową ze spornymi kwotami lub jakimikolwiek innymi roszczeniami spornymi między Kupującym a Sprzedawcą.</p> <p>3.11 Jeżeli prawidłowo wystawiona, dostarczona i niekwestionowana faktura nie zostanie opłacona w całości w terminie, o którym mowa w art. 3.6, odsetki w wysokości odsetek ustawowych za opóźnienie będą obowiązywać od terminu wymagalności do momentu otrzymania przez Sprzedawcę niezapłaconej kwoty, niezależnie od ewentualnego wyroku. Jeżeli nieuregulowane kwoty zostaną uiszczone w wyniku postępowania sądowego, Kupujący, oprócz zapłaty wszystkich kwot wynikających z niniejszej Umowy, zapłaci Sprzedającemu uzasadnione, podstawne i udokumentowane koszty odzyskiwania należności oraz koszty sądowe. Sprzedawca ma prawo zawiesić dostawę wszystkich Siatek w przypadku, gdy Kupujący co najmniej dwa razy nie dokona płatności bezspornych faktur zgodnie z warunkami płatności uzgodnionymi powyżej.</p>
<p>Art. 4. Parties' Undertakings</p>	<p>Art. 4 Obowiązki Stron</p>
<p>4.1 The Agreement is concluded for an indefinite period.</p> <p>4.2 Each Party has the right to terminate the Agreement with a 3 month notice period. Written form is required for the validity of termination, otherwise being null and void. Termination does not require justification.</p> <p>4.3 The Buyer undertakes to pay the Seller the Screens Price and the Seller undertakes to deliver the Screens to the Buyer, in accordance with the provisions of this Agreement.</p> <p>4.4 The Buyer has the right to withdraw from this Agreement, upon prior seven (7) days written notice to the Seller indicating existence of grounds for exercising withdrawal from the Agreement, in the following</p>	<p>4.1. Umowę zawiera się na czas nieokreślony.</p> <p>4.2. Każdej ze Stron przysługuje prawo rozwiązania Umowy z zachowaniem 3-miesięcznego okresu wypowiedzenia. Dla ważności wypowiedzenia umowy wymagana jest forma pisemna pod rygorem nieważności. Wypowiedzenie nie wymaga uzasadnienia.</p> <p>4.3 Kupujący zobowiązuje się zapłacić Sprzedającemu Cenę Siatek a Sprzedający zobowiązuje się dostarczyć Kupującemu Siatki na warunkach określonych w niniejszej Umowie.</p> <p>4.4 Kupujący ma prawo odstąpienia od Umowy, po uprzednim pisemnym powiadomieniu Sprzedającego z siedmiodniowym (7) wyprzedzeniem o istnieniu podstaw do odstąpienia od Umowy, w</p>

<p>situations:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) if the Seller commits breach of the terms, obligations, conditions or provisions of this Agreement that can be qualified as a significant breach of the Agreement, b) within 6 months Seller has completed more than 30% of deliveries or warranty claims with delay; c) Sellers delivers Screens in a defective manner or not in accordance with an Agreement, orders, a Commercial Offer (contained in Appendix No. 3.1 and/or 3.2 and/or 3.3) or a Technical Offer (contained in Appendix No. 2.1 and/or 2.2 and/or 2.3); d) at least three times the Seller has not responded in accordance with art. 2.5 or in the event of the order being canceled at least three times in accordance with art. 2.6 and 2.7; e) the Seller violated the provisions of art 10.2 of the Agreement, f) if the Seller goes into liquidation, become bankrupt, be dissolved or have a winding-up order made against it, make or attempt to make composition proceedings or arrangements with creditors, g) notwithstanding the cases referred to in point a-f, the Buyer shall have the right to withdraw from the Agreement or the right to terminate the Agreement immediately if the Seller violates other provisions of the Agreement, <p>while the right to withdraw from the Agreement may be exercised within 90 calendar days from the date of becoming aware of the reason for the withdrawal by the Buyer.</p> <p>4.5 In the event of termination of the Agreement or withdrawal from the Agreement by the Buyer, the Seller shall receive remuneration corresponding to the value of orders actually and properly delivered, received by the Buyer without comments, based on the Acceptance Protocols signed by the Parties, referred to in art. 2.8.</p> <p>Art. 5. Parties' Representations and Warranties</p> <p>5.1 The Parties represent and warrant that they are in full capacity to validly enter into this Agreement and that there is no impediment whatsoever, legal, corporate, statutory contractual, or of other nature, to preclude or to affect in any way, the Parties' ability to duly and fully execute all and any undertakings assumed by this Agreement.</p> <p>5.2 The Parties represent and warrant each other that all and any of the above statements are true and accurate.</p>	<p>następujących przypadkach:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) w przypadku naruszania przez Sprzedającego warunków, obowiązków lub postanowień zawartych w Umowie, które może zostać uznane za rażące naruszenie warunków Umowy, b) Sprzedający zrealizował w czasie 6 miesięcy więcej niż 30% dostaw lub zgłoszeń wad w ramach gwarancji z opóźnieniem, c) Sprzedający wykonuje dostawy Siatek w sposób wadliwy albo sprzeczny z Umową, zamówieniami, Ofertą Handlową (stanowiącą Załącznik nr 3.1 i/lub 3.2 i/lub 3.3 do Umowy) lub Ofertą Techniczną (stanowiącą Załącznik nr 2.1 i/lub 2.2 i/lub 2.3 do Umowy); d) co najmniej trzykrotnego braku reakcji Sprzedającego zgodnie z art. 2.5 lub w przypadku co najmniej trzykrotnego anulowania zamówienia zgodnie art 2.6 i 2.7; e) Sprzedający naruszył postanowienia art. 10.2 Umowy, f) w przypadku otwarcia likwidacji, ogłoszenia upadłości, wydania przez sąd orzeczenia o rozwiązaniu spółki Sprzedającego lub zawarcia przez Sprzedającego układu z wierzycielami, g) niezależnie od przypadków określonych w lit. a-f, Kupującemu przysługuje prawo odstąpienia od Umowy bądź prawo rozwiązania Umowy w trybie natychmiastowym w przypadku naruszenia przez Sprzedającego innych postanowień Umowy, przy czym prawo odstąpienia od Umowy może być wykonane w terminie 90 dni kalendarzowych od dnia powzięcia przez Kupującego wiadomości o przyczynie odstąpienia. <p>4.5 W przypadku rozwiązania Umowy bądź odstąpienia od Umowy przez Kupującego, Sprzedający otrzyma wynagrodzenie odpowiadające wartości faktycznie i prawidłowo wykonanych przez niego dostaw, odebranych przez Kupującego bez uwag, na podstawie podpisanych przez Strony Protokołów Odbioru, o których mowa w art. 2.8.</p> <p>Art. 5 Oświadczenia i zobowiązania Stron</p> <p>5.1 Strony oświadczają, że posiadają pełną zdolność do zawarcia niniejszej Umowy a także, że nie istnieją jakiegokolwiek ograniczenia o charakterze prawnym, korporacyjnym, ustawowym lub innym wpływające na zdolność Stron do należytego i w pełnym zakresie wykonywania obowiązków wynikających z Umowy.</p> <p>5.2 Każda ze Stron oświadcza wobec drugiej Strony, że złożone powyżej oświadczenia są prawdziwe, rzetelne i zgodne ze stanem faktycznym.</p>
---	--

Art.6 Warranty

- 6.1 The Seller warrants the Screens to be free from defects in design, workmanship and material under normal use and service.
- 6.2 The Seller declares that the Screens shall be free of any encumbrances, including the rights and claims of third parties.
- 6.3 The warranty period of the Screens is ... months from the of signing the Acceptance Protocol by the Buyer. In the event of replacement of the Screens for a fault-free, the warranty period runs again from the date of delivery by the Seller to the Buyer of the Screens free from defects.
- 6.4 The warranty period for supplied Screens should be consistent with the warranty period provided by their manufacturer. Detailed warranty conditions for Screens are specified in the relevant documents attached to the Technical Offer (contained in Appendix 2.1 and/or 2.2 and/or 2.3 to the Agreement).
- 6.5 In the event that the Seller delivers defective Screens, the Seller undertakes at its own expense to remove defects in Screens by within ... days/weeks after being notified of the defect by the Buyer.
- 6.6 In the event of failure to comply with the obligations referred to in the preceding point, notwithstanding the provisions of art. 7.1 letter a and b the Buyer reserves the right to purchase Screens from another supplier.
- 6.7 Reporting defects in Screens should be made by e-mail to the following address:

Art. 7. Contractual penalties

- 7.1 The Buyer is entitled to charge the Seller with the following contractual penalties:
- 7,5% of the net contractual remuneration referred to in art. 3.1 for withdrawal from the Agreement by any of the Parties, for reasons attributable to the Seller,
 - 1% of the value of the delayed delivery due to the Seller's fault for each day of culpable delay in the delivery of the Screens or in removing defects of the Screens in accordance with the terms of the Guarantee, with these penalties being charged for all delays due to the Seller's fault only when the Seller completes more than 30% of deliveries within 6 months with delay or will be in delay in removing defects in relation to more than 30% of

Art. 6 Gwarancja

- 6.1 Sprzedający gwarantuje, że Siatki będą wolne od wad konstrukcyjnych, wykonawczych i materiałowych w granicach normalnych warunków użytkowania i obsługi.
- 6.2 Sprzedający oświadcza, że Siatki będą wolne od wszelkich obciążeń, w tym praw i roszczeń osób trzecich.
- 6.3 Okres gwarancji na Siatki wynosi ... miesiące od daty podpisania przez Kupującego Protokołu Odbioru. W przypadku wymiany Siatek na wolne od wad okres gwarancji biegnie na nowo od dnia dostarczenia przez Sprzedającego Kupującemu Siatek wolnych od wad.
- 6.4 Okres gwarancji dostarczonych Siatek powinien być zgodny z okresem gwarancji podanym przez ich producenta. Szczegółowe warunki gwarancji Siatek zostały określone w stosownych dokumentach załączonych do Oferty Technicznej (stanowiącej Załącznik nr 2.1 i/lub 2.2 i lub 2.3 do Umowy).
- 6.5 W przypadku dostarczenia przez Sprzedającego wadliwych, Siatek Sprzedający zobowiązuje się na swój koszt do usunięcia wad Siatek poprzez, w ciągu ... dni/tygodni od chwili zawiadomienia go o wadzie przez Kupującego.
- 6.6 W przypadku niewywiązania się z obowiązków, o których mowa w ustępie poprzedzającym, niezależnie od postanowień art. 7.1 lit. a i b , Kupujący zastrzega sobie prawo nabycia Siatek od innego dostawcy.
- 6.7 Zgłaszania wad Siatek należy dokonywać pocztą elektroniczną, na adres:

Art. 7. Kary umowne

- 7.1 Kupujący ma prawo obciążyć Sprzedającego następującymi karami umownymi:
- 7,5% wynagrodzenia umownego netto, o którym mowa w art. 3.1, w przypadku odstąpienia od Umowy bądź rozwiązania umowy w trybie natychmiastowym, z przyczyn, za które odpowiedzialny jest Sprzedający,
 - 1% wartości opóźnionej dostawy zawinionej przez Sprzedającego za każdy dzień zwłoki w dostawie Siatek bądź w usuwaniu wad Siatek zgodnie z warunkami Gwarancji, przy czym kary te zostaną naliczone za wszystkie opóźnienia zawinione przez Sprzedającego tylko wtedy, gdy Sprzedający zrealizuje ponad 30% dostaw w ciągu 6 miesięcy z opóźnieniem lub opóźni się w usunięciu wad w stosunku do ponad 30% zgłoszonych wad zgodnie

<p>reported defects with the terms of the Guarantee - regardless if the Buyer's exercising the right provided for in art. 4.4 letter b,</p> <p>c) 10% of the net contractual remuneration referred to in art. 3.1 for each case of breach of the obligation specified in art. 11.2.</p> <p>7.2 The Seller shall pay the Buyer a contractual penalty within 10 days from the date of receipt of the written request to pay the penalty.</p> <p>7.3 In the event of a delay in payment of contractual penalty, the Buyer may deduct the penalty due to him from any amount due to the Seller from the Buyer.</p> <p>7.4 The Buyer reserves the right to claim supplementary compensation on general principles if the value of the damage exceeds the amount of the reserved contractual penalties.</p> <p>7.5 The Parties agree that the Buyer is entitled to deduct contractual penalties from the remuneration due to the Seller.</p> <p>Art. 8. Governing law and dispute resolution</p> <p>8.1 The present Agreement is governed by and construed in accordance with the Polish laws.</p> <p>8.2 All disputes arising out or relating to this Agreement shall be settled amiably and if such settlement cannot be reached, by the competent Polish courts from the Buyer's registered office. Any matters not covered by this Agreement shall be governed by the Polish Civil Code. The United Nations Convention on Contracts on the International Sale of Goods (CISG) of Vienna shall not apply.</p> <p>Art. 9. Force Majeure</p> <p>9.1 "Force Majeure" shall be deemed to mean circumstances, conditions or events outside the control of either Party and impossible to foreseen at the moment of conclusion of the Agreement that render impossible or impossible for the time being either Party's fulfilment of its duties and obligations under this Agreement and shall include, but not limited to, war (whether declared or not), hostilities, acts of God (including fire, flood, lightning, storm, hurricane, tornado, earthquake, landslide, epidemic or other natural disaster), official strike declared by a trade union, governmental order or regulation or law or change or amendment thereof, boycott of import and/or export or trade sanctions or other barriers imposed by any country or group of countries.</p>	<p>z warunkami Gwarancji - niezależnie od tego, czy Kupujący skorzysta z prawa przewidzianego w art. 4.4 lit. b,</p> <p>c) 10% wynagrodzenia umownego netto, o którym mowa w art. 3.1, za każdy przypadek naruszenia obowiązku określonego w art. 11.2.</p> <p>7.2 Sprzedający zapłaci Kupującemu karę umowną w terminie 10 dni licząc od dnia otrzymania pisemnego wystąpienia z żądaniem zapłacenia kary.</p> <p>7.3 W razie opóźnienia w zapłacie kary umownej Kupujący może potrącić należną mu karę z dowolnej należności przysługującej Sprzedającemu od Kupującego.</p> <p>7.4 Kupujący zastrzega sobie prawo dochodzenia odszkodowania uzupełniającego na zasadach ogólnych, jeżeli wartość szkody przekroczy wysokość zastrzeżonych kar umownych.</p> <p>7.5 Strony zgodnie postanawiają, iż Kupujący jest uprawniony do potrącania kar umownych z wynagrodzenia należnego Sprzedającemu.</p> <p>Art. 8. Prawo obowiązujące i rozstrzyganie sporów</p> <p>8.1 Umowa podlega prawu polskiemu.</p> <p>8.2 Wszelkie spory mogące powstać na tle realizacji niniejszej Umowy, które nie zostaną przez Strony załatwione polubownie, będą rozstrzygane przez sądy w Polsce właściwe dla siedziby Kupującego. W sprawach nie objętych tą Umową stosuje się przepisy polskiego Kodeksu Cywilnego. Stosowanie Konwencji wiedeńskiej o międzynarodowej sprzedaży towarów (CISG), jest wyłączone.</p> <p>Art. 9. Siła Wyższa</p> <p>9.1 "Siła wyższa" oznacza okoliczności, warunki lub zdarzenia pozostające poza kontrolą którejkolwiek ze Stron i niemożliwe do przewidzenia na etapie zawierania Umowy, które uniemożliwiają w danym momencie wypełnienie przez którąkolwiek ze Stron jej obowiązków i zobowiązań wynikających z niniejszej Umowy i obejmują, ale nie ograniczają się do wojny (wypowiedzianej lub nie), działań wojennych, siły wyższej (w tym pożar, powódź, uderzenie pioruna, burza, huragan, tornado, trzęsienie ziemi, osunięcie się ziemi, epidemia lub inna klęska żywiołowa), oficjalny strajk ogłoszony przez związek zawodowy, akt lub rozporządzenie rządowe lub ich zmianę, bojkot przywozu i/lub wywozu lub sankcje handlowe lub inne ograniczenia nałożone przez jakikolwiek kraj lub grupę krajów.</p>
--	---

9.2 In such cases referred to in art. 9.1 above, provided that the other Party is notified in writing, indicating the type of Force Majeure and a detailed description of the impact of its occurrence on preventing a Party from performing its contractual obligations within the agreed deadlines and indicating when their performance will be possible under the Agreement, each Party shall not be liable for any losses, damages or delays in performing its obligations under the Agreement for the period of the Force Majeure. Subject to the following sentences, the contractual deadlines shall resume automatically and immediately after the termination of the Force Majeure. The Party affected by the Force Majeure shall immediately, no later than within seven (7) days, inform the other Party in writing about the time needed to initiate again the performance of the Agreement after the Force Majeure termination, with a proper justification. In such a case, the Parties may agree on a new date of performance of particular contractual obligations in the form of an annex to the Agreement.

9.3 In case an event of Force Majeure should last for a period of sixty (60) or more calendar days, the Parties will meet to mutually agree in bona fide on the possible actions to take in light of the particular circumstances, including the termination of this Agreement, in such case.

9.4 In the event of a delay in the performance of the Agreement due to Force Majeure exceeding the period of more than 90 calendar days, if the Parties have not reached a different agreement by way of the arrangement referred to in art. 9.3, each Party has the right to terminate the Agreement unconditionally and without liability on the basis of a written notification delivered to the other Party.

Art. 10. Limitation and Exclusion of Liability

10.1 Notwithstanding anything to the contrary, Buyer shall release, save, indemnify, defend and hold harmless Seller from Buyer's own Consequential Loss and Seller shall release, save, indemnify, defend and hold harmless Buyer from Seller's own Consequential Loss, arising from, relating to or in connection with the performance or non-performance of this Agreement. For the purposes of this art. 10 the expression "Consequential Loss" shall mean:

- a) any consequential, indirect, or exemplary loss or damage under governing law; and
- b) any loss and/or deferral of production, rig down time or standby time, loss of product, loss of use, loss and/or deferral of revenue, profit or anticipated profit (if any), in each case whether direct or indirect

9.2 W takich przypadkach, określonych w art. 9.1 powyżej, pod warunkiem pisemnego powiadomienia drugiej Strony ze wskazaniem rodzaju Siły Wyższej i szczegółowym opisem wpływu jej wystąpienia na uniemożliwienie Stronie realizacji jej obowiązków umownych w ustalonym terminie oraz wskazaniem kiedy ich realizacja będzie możliwa zgodnie z Umową, każda ze Stron nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek straty, uszkodzenia lub opóźnienia w wykonywaniu swoich zobowiązań wynikających z niniejszej Umowy przez okres oddziaływania Siły Wyższej. Z zastrzeżeniem zdań kolejnych, terminy umowne wznawiają swój bieg automatycznie i bezpośrednio po ustąpieniu Siły Wyższej. Strona, na którą oddziaływała Siła Wyższa, niezwłocznie, nie później niż w terminie siedmiu (7) dni, pisemnie poinformuje drugą Stronę o czasie potrzebnym na podjęcie realizacji Umowy po ustąpieniu Siły Wyższej wraz ze stosownym uzasadnieniem. W takim przypadku Strony mogą uzgodnić nowy termin realizacji poszczególnych obowiązków umownych w formie aneksu do Umowy.

9.3 W przypadku wystąpienia i trwania Siły Wyższej przez okres sześćdziesięciu (60) lub więcej dni kalendarzowych, Strony spotkają się w dobrej wierze w celu wzajemnego uzgodnienia możliwych działań, które należy podjąć w świetle szczególnych okoliczności, w tym w celu rozważenia rozwiązania niniejszej Umowy.

9.4 W przypadku opóźnienia w realizacji Umowy wskutek trwania Siły Wyższej przekraczającego okres dłuższy niż 90 dni kalendarzowych, jeśli Strony nie doszły do odmiennego porozumienia w drodze uzgodnienia, o którym mowa w art. 9.3, każda Strona ma prawo rozwiązać Umowę bezwarunkowo i bez ponoszenia odpowiedzialności na podstawie pisemnego powiadomienia doręzonego drugiej Stronie.

Art. 10. Ograniczenie i wyłączenie odpowiedzialności

10.1 Niezależnie od jakichkolwiek odmiennych postanowień, Kupujący zwolni, zapobiegnie, zabezpieczy, uchroni i utrzyma ochronę Sprzedającego przed wpływem własnej Szkodę Wynikowej, a Sprzedający zwolni, zapobiegnie, zabezpieczy, uchroni i utrzyma ochronę Kupującego przed wpływem własnej Szkodę Wynikowej wynikającej z, odnoszącej się do lub powstałej w związku z wykonaniem lub niewykonaniem niniejszej Umowy. Dla celów niniejszego art. 10 wyrażenie „Szkoda Wynikowa” oznacza:

- a) każdą wynikową, pośrednią lub przykładową stratę lub szkodę zgodnie z obowiązującym prawem; oraz
- b) wszelkie straty i/lub odroczenie produkcji, przestój urządzenia lub czas czuwania, utratę produktu, utratę możliwości jego użytkowania, utratę i/lub

<p>to the extent that these are not included in letter a, and whether or not foreseeable at the effective date of the Agreement.</p> <p>10.2 Seller's overall liability arising out of or in any way related to this Agreement or the delivery or failure to deliver any products hereunder shall be limited to an amount equal to the remuneration set out in art. 3.1. This limitation of liability shall apply whether any such claim arise in Agreement, tort or at law, and shall apply irrespective of the expiration or earlier termination of the Agreement and shall also apply in case Buyer withdraws from the Agreement in accordance with art. 4.4. Buyer shall defend, indemnify and hold Seller harmless from and against any claims in excess hereof.</p> <p>Art. 11 Miscellaneous</p> <p>11.1 No amendment to this Agreement shall enter into force unless made in writing, duly executed by an authorized representative of each Party.</p> <p>11.2 In any circumstances, the Parties undertake to maintain full confidentiality regarding this Agreement, except for the cases provided by law, otherwise the default Party shall reimburse the damaged Party with all incurred prejudice.</p> <p>11.3 "Intellectual Property" means all trademarks or trade names patents, mask works, patents, patent applications, copyrights (whether published or unpublished), trade secrets, know-how, designs, methods, processes, work-flow, inventions, proprietary information and transferable rights relating to the Screens. Seller owns all rights to the proprietary Intellectual Property embodied in the Screens or which are created in the course of providing such Screens to Buyer. Seller does not transfer any ownership rights in such Intellectual Property to Buyer; and the rights and obligations of the Parties with respect to patents or any other intellectual property rights are solely and exclusively as stated herein.</p> <p>11.4 Any notifications or communications addressed by a Party to the other Party shall be considered duly executed if in writing and sent to the addresses mentioned in the present Agreement, with</p>	<p>odroczenie przychodów, zysku lub przewidywanego zysku (jeśli występuje), w każdym przypadku bezpośrednio lub pośrednio w zakresie, w jakim nie są one uwzględnione w lit. a, i czy można je było przewidzieć w dniu wejścia w życie Umowy.</p> <p>10.2 Ogólna odpowiedzialność Sprzedającego wynikająca lub w jakikolwiek sposób związana z niniejszą Umową lub dostawą lub niedostarczeniem jakichkolwiek produktów na podstawie niniejszej Umowy będzie ograniczona do kwoty równej wynagrodzeniu określone w art. 3.1. To ograniczenie odpowiedzialności ma zastosowanie bez względu na to, czy takie roszczenia wynikają z Umowy, czynu niedozwolonego lub z mocy prawa i mają zastosowanie niezależnie od wygaśnięcia lub wcześniejszego rozwiązania Umowy, a także mają zastosowanie w przypadku odstąpienia przez Kupującego od Umowy zgodnie z art. 4.4. Kupujący będzie bronił, zabezpieczał i utrzymywał ochronę Sprzedającego przed wszelkimi roszczeniami przekraczającymi niniejszą wartość.</p> <p>Art. 11. Pozostałe postanowienia</p> <p>11.1 Wszelkie zmiany Umowy wymagają formy pisemnej i podpisanej przez upoważnionych przedstawicieli Stron.</p> <p>11.2 W każdym przypadku Strony zobowiązują się do zachowania w poufności wszelkich informacji dotyczących niniejszej Umowy, z wyjątkiem obowiązku ujawnienia takich informacji wynikających z obowiązujących przepisów, pod rygorem obowiązku zapłaty odszkodowania przez Stronę, która naruszyła obowiązek zachowania poufności na rzecz Strony poszkodowanej w wyniku naruszenia tego obowiązku.</p> <p>11.3 „Własność Intelektualna” oznacza wszystkie prawa ochronne na znaki towarowe i wzory użytkowe, patenty, zgłoszenia patentowe, prawa autorskie (opublikowane lub nieopublikowane), tajemnice handlowe, know-how, projekty, metody, procesy, work-flow, wynalazki, informacje zastrzeżone i zbywalne prawa związane z Siatkami. Sprzedający jest właścicielem wszystkich praw Własności Intelektualnej ucieleśnionych w Siatkach lub powstałych w trakcie ich dostarczania Kupującemu. Sprzedający nie przenosi żadnych praw własności do takiej Własności Intelektualnej na Kupującego; a prawa i obowiązki Stron w odniesieniu do patentów lub wszelkich innych praw własności intelektualnej są wyłącznie i jedynie takie, jak określono w niniejszym dokumencie.</p> <p>11.4 Wszelkie zawiadomienia przesyłane pomiędzy Stronami będą sporządzane w formie pisemnej i przesyłane na adresy Stron podane na wstępie Umowy, za potwierdzeniem odbioru (listem poleconym).</p>
---	--

confirmation of receipt (registered mail).

11.5 If any provision (or portion thereof) of this Agreement shall be declared invalid, illegal or unenforceable by any court or legal /administrative actions, the remaining provisions shall not be affected thereby, and this Agreement shall be construed as if such invalid, illegal or unenforceable provision (or portion thereof) had never been part of this Agreement. The provisions declared as invalid, illegal or unenforceable will be replaced by appropriate provisions in accordance with original aim of the Agreement and suitable legal regulations.

11.6 Parties hereby exclude application to this agreement of any standard agreement forms, regulations, general terms and conditions of sale, delivery, warranties and other similar used by the Seller.

11.7 The following appendices represents integral part of this Agreement:

Appendix 1 – Buyers Technical Specification (which was attached to the Tender Invitation);

Appendix 2.1 – Technical Offer No. dated ...;

Appendix 2.2 – Technical Offer No. dated ...;

Appendix 2.3 – Technical Offer No. dated ...;

Appendix 3.1 – Commercial Offer No. dated ...;

Appendix 3.2 – Commercial Offer No. dated ...;

Appendix 3.3 – Commercial Offer No. dated ...;

Appendix 4 – Draft of Acceptance Protocol.

In the event of any discrepancies between contents of the appendices and contents of the Agreement, the contents of the Agreement shall prevail.

IN WITNESS WHEREOF, the Parties have concluded this Agreement on this day of _____ in two (2) original counterparts.

This Agreement has been drawn up in in the English language and in the Polish language. In the event of any discrepancies between the English and Polish versions the English/Polish* language version of this Agreement shall prevail.

*Polish only, if the Seller chooses such version

The Seller:

The Buyer:

11.5 Stwierdzenie nieważności, niezgodności z obowiązującymi przepisami lub niewykonalności któregośkolwiek z postanowień Umowy (lub jej części) na podstawie orzeczenia sądu lub decyzji organu administracji nie wpływa na ważność lub wykonalność pozostałych postanowień a postanowienie (lub jego część) uznane za nieważne, niezgodne z przepisami lub niewykonalne uznaje się za wyłączone z Umowy. Strony zobowiązują się do zastąpienia postanowienia uznanego za nieważne, niezgodne z przepisami lub niewykonalne innym postanowieniem, które będzie zgodne z obowiązującymi przepisami i zamierzonym celem Umowy.

11.6 Strony wyłączają zastosowanie do niniejszej Umowy wszelkich wzorców umowy, regulaminów, ogólnych warunków sprzedaży, dostawy, gwarancji i innych podobnych obowiązujących u Sprzedającego.

11.7 Następujące załączniki stanowią integralną część Umowy:

Załącznik nr 1 – Specyfikacja Techniczna Kupującego (która była załączona do Zaproszenia do składania ofert)

Załącznik nr 2.1 – Oferta Techniczna nr z dnia ...;

Załącznik nr 2.2 – Oferta Techniczna nr z dnia ...;

Załącznik nr 2.3 – Oferta Techniczna nr z dnia ...;

Załącznik nr 3.1 – Oferta Handlowa nr z dnia ...;

Załącznik nr 3.2 – Oferta Handlowa nr z dnia ...;

Załącznik nr 3.3 – Oferta Handlowa nr z dnia ...;

Załącznik nr 4 – Wzór Protokołu Odbioru.

W przypadku rozbieżności między treścią załączników a treścią Umowy, zapisy Umowy mają przeważające znaczenie.

W ZWIĄZKU Z POWYŻSZYM, niniejsza Umowa zostaje sporządzona i podpisana w dniu _____ w dwóch (2) jednobrzmiących egzemplarzach.

Niniejsza umowa jest sporządzona zarówno w języku polskim jak i angielskim. W razie jakichkolwiek rozbieżności pomiędzy polską i angielską wersją umowy, zapisy angielskiej/polskiej* wersji językowej są nadrzędne.

*polskiej tylko, jeśli Sprzedający wybierze tę wersję.

Sprzedający:

Kupujący:

	Exalo Drilling S.A.	Date/data
	Acceptance Protocol/ Discrepancy Protocol* Protokół Odbioru/ Protokół Rozbieżności* No/Nr

Screens/Siatki:

Date of receipt/Data odbioru:

Seller/Sprzedający:

Purchase Order no/Nr Zamówienia:

Agreement no/Nr umowy:

Country of origin/Kraj pochodzenia:

1. The Buyer did not find faults or defects. This protocol is the Acceptance Protocol.*
Kupujący nie stwierdził wad i usterek. Niniejszy protokół stanowi Protokół Odbioru
2. Goods incompatible with the order. This protocol is a Discrepancy Protocol.*
Towar niezgodny z zamówieniem. Niniejszy protokół stanowi Protokół Rozbieżności*:

The following discrepancies were found:

Ujawniono następujące rozbieżności:

- 1),
- 2),
- 3),
- 4),

The Buyer sets the Seller the following additional Acceptance Date:

Kupujący wyznacza Sprzedającemu następujący termin dodatkowego Odbioru:

Protocol for:

Protokół otrzymują:

Buyer
Kupujący

Seller
Sprzedający

* delete as inappropriate

*niewłaściwe skreślić